



# LIK RAT SHABBAT

לקראת שבת ויום טוב

Worship,  
Study,  
and Song

for Sabbath and Festival Evenings

---

# *Kabbalat Shabbat*

## *קבלת שבת*





## KINDLING THE CANDLES

On Shabbat:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,  
asher kid-shanu b'mitz-votav, v'tzivanu  
l'hadlik neyr shel shabbat.*

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe, who has taught us the way of holiness through the Mitzvot, and enjoined upon us the kindling of the Sabbath light.

On Festivals:

(When a Festival falls on Shabbat, add the words in brackets.)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְ] יוֹם טוֹב:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,  
asher kid-shanu b'mitz-votav, v'tzivanu  
l'hadlik neyr shel [shabbat ve] yom tov.*

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe, who has taught us the way of holiness through the Mitzvot, and enjoined upon us the kindling of the [Sabbath and] Festival light.

On all Festivals except the last two nights of Pesah:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ  
וְהִנֵּי עָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,  
sheh-heh-heh-yanu, v'kiy'manu, v'higi-anu  
la-z'man ha-zeh.*

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe, who has kept us in life, sustained us, and enabled us to reach this season.

SHALOM ALEYHEM

שְׁלוֹם עָלֵיכֶם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת. מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן.  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן.  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
בְּרָכוּנִי לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן.  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן.  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

*Shalom aley-hem, mal-ahey ha-sha-reyt, mal-ahey el-yon,  
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.*

*Bo-ahem l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,  
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.*

*Bar-huni l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,  
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.*

*Tzeyt-hem l'shalom, mal-ahey ha-shalom, mal-ahey el-yon,  
Mi-meleh mal-hey ha-m'lahim, ha-kadosh baruh hu.*

*Peace be unto you, O ministering angels,  
Messengers of the Most High, the Supreme Ruler,  
The Holy and Blessed One.*

*May your coming be in peace, O messengers of peace.  
Bless me with peace, O messengers of peace,  
And may your departure be in peace, O messengers of peace,  
Angels of the Most High, the Holy and Blessed One.*



יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן. מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ.  
 יְרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל. יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ.  
 תַּעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ. מִנֹּפֶת צוּף וְכָל־טַעַם:  
 הַדּוּר נָאָה זִיו הָעוֹלָם. נִפְשֵׁי חוֹלַת אֲהַבָּתְךָ.  
 אָנָּה אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ. בְּהִרְאוֹת לָהּ נֶעַם זִיוְךָ.  
 אֲזִי תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא. וְהִיָּתָה לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם:  
 וְתִיק יִהְיֶמוּ נָא רַחֲמֶיךָ. וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אֲהוּבְךָ.  
 כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֶיךָ נִכְסֶפְתִּי. לִרְאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזֻרָךְ.  
 אֵלֶּה חֲמֻדָּה לְבִי. חוּסָה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם:  
 הִגֵּלָה נָא וּפְרוֹשׁ חֲבִיבִי עָלַי אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.  
 תֹּאִיר אֶרֶץ מַכְבוֹדְךָ. נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ.  
 מִהֵרָ אֲהוּב כִּי בָּא מוֹעֵד. וְחַנּוּנוֹ כִּימֵי עוֹלָם:

Y'did nefesh av ha-raḥaman, m'shoḥ av-d'ha el r'tzo-neḥa,  
 Yarutz av-d'ha k'mo a-yal, yish-taḥaveh el mul ha-dareḥa,  
 Te-erav lo y'didu-teḥa, mi-nofet tzuf v'ḥol ta-am.

Ha-dur na-eh ziv ha-olam, naf-shi ḥolat ahava-teḥa,  
 Ana Eyl na r'fa na la, b'ha-rot la no-am ziveḥa,  
 Az tit-ḥazeyk v'tit-rapey, v'ha-y'ta la simḥat olam.

Va-tik ye-hemu na raḥa-meḥa, v'ḥusa na al beyn ahu-veḥa,  
 Ki zeh ka-ma niḥ-sof niḥ-safti, lir-ot b'tif-eret u-zeha,  
 Eyleh ḥamda libi, ḥusa na v'al tit-alam.

Hi-galey na u-f'ros ḥa-vi-vi alai et sukat sh'lo-meḥa,  
 Ta-ir eretz mi-k'vo-deḥa, na-gilah v'nis-m'ḥah baḥ,  
 Ma-heyr ahuv ki va mo-eyd, v'ḥo-ney-nu kiy-mey olam.

Beloved of my soul, O merciful God,  
 Lead me, Your servant, closer to You in favor...  
 I yearn for Your love, O my Beloved...  
 Let me rejoice in Your grace and love as of yore.

לְכוּ נִרְנְנָה לַיִּי      נִרְיָעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה      בְּזִמְרוֹת נִרְיָע לוֹ:

כִּי אֵל גָּדוֹל יִי      וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

אֲשֶׁר בָּיָדוֹ מְחַקֵּר יֵאֲרֶץ      וְתוֹעֲפּוֹת הָרִים לוֹ:

אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ      וַיַּבֶּשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ:

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה      נִבְרַכָּה לִפְנֵי-יֵי עֲשָׂנוּ:

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ      וְאִנְחָנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ

הַיּוֹם אִם-בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:

אֶל-תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם כְּמִרְיָבָה כְּיוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר:

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם      בְּחֲנוּנֵי נִס־רָאוּ פָעַלִּי:

\* אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲיִ לֵבָב הֵם

וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דֶּרֶךְִי:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי      אִם-יִבְאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:

*L'hu n'ra-n'na la-donai, naria l'tzur yish-eynu.*

*N'kad-ma fanav b'toda, bi-z'mirot na-ria lo.*

*Ki Eyl gadol Adonai, u-meleh gadol al kol Elohim.*

*Asher b'yado meh-k'rey aretz, v'to-afot harim lo.*



## LEHU NERANENA

Come, let us sing to the Lord,  
Let us acclaim the Rock of our help.

*Let us draw near to God with thankfulness;  
Let us acclaim God with songs of praise.*

For the Lord is a great God,  
A Sovereign exalted above all gods.

*In God's hand are the depths of the earth;  
God's, too, are the heights of the mountains.*

The sea is God's, who made it,  
Whose hands formed the dry land.

*Come, let us worship and bow down,  
Let us bend the knee before the Lord, our Maker.*

For Adonai is our God and we are God's people;  
We are the sheep God lovingly sustains.

*O that today you would obey Me,  
And not harden your hearts as in the wilderness,*

When your ancestors repeatedly doubted Me,  
Even though they had witnessed My great deeds.

*Forty years that generation wearied Me,  
Questioning and misunderstanding My ways.*

Therefore I vowed in My anger,  
That they shall not enter the Promised Land.

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| שִׁירוּ לַיְי שִׁיר הַדָּשׁ           | שִׁירוּ לַיְי כָּל־הָאָרֶץ:           |
| שִׁירוּ לַיְי בְּרָכוּ שְׁמוֹ         | בְּשָׁרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: |
| סִפְרוּ בְּגוֹזִים כְּבוֹדוֹ          | בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:       |
| כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד     | נֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:         |
| כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים  | וַיְי שָׁמַיִם עָשָׂה:                |
| הוֹדִי־וְהָדַר לִפְנֵיו               | עֲזֹ וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:      |
| הָבוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים      | הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעֲזֹ:           |
| הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ            | שְׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְחַצְרוֹתָיו: |
| הִשְׁתַּחֲווּ לַיְי בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ | חִילוּ מִפְּנֵיו כָּל־הָאָרֶץ:        |
| אָמְרוּ בְּגוֹזִים יְיָ מֶלֶךְ        | אֶף־תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל־תִּמּוֹט    |

יִדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם:

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ | יִרְעַם הַיָּם וּמִלְאוּ:        |
| יַעֲלֹז שָׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ         | אֲזֹ יִרְנְנוּ כָּל־עֵצֵי־יַעַר: |
| לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא                   | כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ        |
| יִשְׁפֹּט־תִּבֵּל בְּצֶדֶק              | וְעַמִּים בְּאֲמוֹנָתוֹ:         |



## LET THE HEAVENS REJOICE

Sing unto the Lord a new song,  
Sing unto the Lord, all the earth.

*Sing unto the Lord; praise God's name;  
Make known God's salvation day by day.*

Declare God's glory among the nations;  
Proclaim God's wonders among all the peoples.

*For great is the Lord, greatly to be praised,  
And alone to be revered as God.*

The gods of the heathens are worthless;  
But the Lord made the heavens.

*Splendor and majesty are before God,  
Strength and beauty are in God's sanctuary.*

Ascribe to the Lord, O families of nations,  
Ascribe to the Lord glory and might.

*Render to God the honor due God!  
Come into God's courts with a gift-offering.*

Worship the Lord in the beauty of holiness;  
Stand in awe of the Lord, all the world.

*Declare among the nations: "The Lord reigns!  
The world is set firm; God's justice prevails."*

Let the heavens rejoice and the earth be glad;  
Let the sea and all within it roar praise.

*Let the field and all within it exult;  
Let the trees of the forest break into song.*

For God comes to judge the world in righteousness,  
To judge the nations by Divine truth.

*Psalm 96*

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| יְשַׁמְחוּ אֵימִים רַבִּים:        | יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ               |
| צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֹאוֹ: | עָנָן וְעַרְפֶּל סְבִיבָיו                |
| וּתְלַהֵט סְבִיב צָרָיו:           | אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ                       |
| רֹאֲתָה וּתְחַל הָאָרֶץ:           | הָאִירוּ בְּרָקֶיּוֹ תִּבֵּל              |
| מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:    | הָרִים כִּדְוֹנָה נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְיָ |
| וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:   | הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ             |
| הַמְתַּהַלְלִים בְּאֱלִילִים       | יִבְשׁוּ כָל־עַבְדֵי פֶסֶל                |

הַשֹּׁתְחוֹרִלּוּ כָל־אֱלֹהִים:

שִׁמְעָה וּתִשְׁמַח צִיּוֹן      וּתְגַלְגֵּל בְּנוֹת יְהוּדָה

לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ:

כִּי־אָתָּה יְיָ עֲלִיוֹן      עַל־כָּל־הָאָרֶץ

מְאֹד נִעְלִית      עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

אֶהְיֶה יְיָ שְׂנֹאוֹ רָע      שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו

מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם:

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| אֹרֶעַ לְצַדִּיק            | וְלִישְׂרָיִלָב שְׂמֵחָה:    |
| שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בְּיְיָ | וְהוֹדּוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ: |



## LIGHT IS SOWN FOR THE RIGHTEOUS

The Lord reigns! Let the earth rejoice;  
Let the many islands be glad.

*Clouds and darkness surround God;  
Righteousness and justice  
Are the foundation of God's throne.*

Fire goes before the Lord;  
It consumes God's adversaries on all sides.

*God's lightnings illumine the world;  
The earth beholds and trembles.*

The mountains melt like wax before the Lord,  
Before the Lord of all the earth.

*The heavens proclaim God's victory,  
Nations bear witness to God's majesty.*

Ashamed be they who boastfully worship idols;  
Prostrate yourselves before the Lord all you "gods."

*Zion has heard and rejoiced,  
The cities of Judah have exulted,  
Because of Your judgments, O Lord.*

For You, O Lord, are supreme over all the earth,  
You are far exalted above all gods.

*O you who love the Lord, hate evil;  
God protects the faithful  
And rescues them from the wicked.*

Light is sown for the righteous,  
And joy for the upright in heart.

*Exult in the Lord, O you righteous,  
And give thanks to God's holy name.*

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| מִזְמוֹר. שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ | כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה                |
| הוֹשִׁיעָה־לוֹ יְמִינוֹ              | וַיִּזְרַע קֶדְשׁוֹ:                  |
| הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ            | לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְגָלָה צְדָקָתוֹ: |
| זָכַר חֲסִדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ         | לְבֵית יִשְׂרָאֵל                     |
| רָאוּ כָל־אֲפֹסֵי־אֶרֶץ              | אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:             |
| הָרִיעוּ לַיְי כָל־הָאֶרֶץ           | פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וַיִּזְמְרוּ:      |

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| זָמְרוּ לַיְי בְּכִנּוֹר     | בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:       |
| בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר | הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: |
| יִרְעִם הָיִם וּמְלֹאוּ      | תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ:       |
| נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כַף       | יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:          |

לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאֶרֶץ יִשְׁפֹט תִּבֵּל בְּצֶדֶק  
וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

Zamru la-donai b'ḥinor, b'ḥinor v'kol zimra.  
Ba-ḥa-tzotz-rot v'kol shofar,  
Ha-riu lifney ha-meleh Adonai.  
Yiram ha-yam u-m'lo-o, tey-veyl v'yosh-vey va.  
N'harot yim-ḥa-u haf, yaḥad harim y'ra-ney-nu.  
Lifney Adonai ki va lish-pot ha-aretz,  
Yish-pot tey-veyl b'tzedek, v'amim b'mey-sharim.



## GOD HAS DONE MARVELOUS THINGS

Sing a new song unto the Lord,  
For God has done marvelous things;  
God's holy power has brought deliverance.

*The Lord has made known this saving power,  
And has revealed this triumph before the nations.*

God lovingly remembers this faithfulness to Israel;  
The very ends of the earth  
Have witnessed this deliverance.

*Acclaim the Lord, all the earth,  
Break forth into jubilant singing.*

Praise the Lord with the harp,  
With the harp and the voice of song.

*With trumpets and the sound of the Shofar,  
Shout praise before the King, the Lord.*

Let the sea roar and all that fills it,  
The world and all who dwell in it.

*Let the rivers clap hands in joy,  
Let the mountains join in singing to God.*

For God has come to judge the earth with righteousness  
And the peoples with equity.

יְיָ מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים      יֵשֶׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:

יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל      וְרָם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:

יִזְרוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא      קְדוֹשׁ הוּא:

וְעַז מֶלֶךְ מְשַׁפֵּט אֹהֵב      אַתָּה כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל

מְשַׁפֵּט וְצָדִיקָה בִּי־עַקֵּב      אַתָּה עֹשִׂית:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ      וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם רַגְלֵיו

קְדוֹשׁ הוּא:

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו      וְשִׁמְאוֹל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ

קִרְאִים אֶל-יְיָ      וְהוּא יַעֲנֵם:

בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם      שְׁמְרוּ עֲדוּתוֹ וְחֹק גְּתֻרָתוֹ:

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם      אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָהֶם

וְנִקָּם עַל-עֲלִילוֹתָם:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ      וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם קְדוֹשׁ

כִּי-קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

## EXALT THE LORD OUR GOD

The Lord reigns; let the nations tremble.  
The Lord sits in judgment; let the earth quake.

*God's greatness is proclaimed in Zion;  
God is exalted by all peoples.*

They praise Your name, O great and revered God;  
For it is, indeed, holy.

*O mighty King, who loves justice,  
You have established Your world on equity;  
You have dealt with us in justice and righteousness.*

Exalt the Lord our God,  
Bow down before the Holy One.

*When Moses, Aaron, and Samuel called to the Lord,  
God answered both priest and prophet—*

Speaking to them from a pillar of cloud,  
For they kept God's statutes and the law God gave them.

*O Lord our God, You answered them;  
Though You punished their misdeeds,  
You forgave them when they repented.*

Exalt the Lord our God, worship at God's holy mountain,  
For the Lord our God is holy.

*Psalm 99*



מזמור לדוד

הָבוּ לַיהוָה אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:  
 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:  
 קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:  
 קוֹל־יְיָ בַּפֶּחַ קוֹל יְיָ בְּהַדָּר:  
 קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְיָ אֶת־אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:  
 וַיִּרְקִידֵם כַּמוֹ־עֵגֹל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזוּ כַּמוֹ בְּרָאמִים:  
 קוֹל־יְיָ חֹצֵב לְהַבֹּת אֵשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחֲלִי מְדָבָר יַחֲלִי יְיָ מְדָבָר קֹדֶשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחֲלִל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וַבְּהִיכְלוֹ כָּלוּ אֱמֹר כְּבוֹד:  
 יְיָ לְמַבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:  
 יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

**GIVE GLORY TO THE LORD**  
**"Havu La-Donai"**

**Psalm 29**

Give glory to the Lord on high,  
 Whose power we proclaim.  
 Heavenly beings, sanctify  
 The glory of God's name!  
 The God of glory thunders out  
 Upon the waters wide;  
 The voice of God resounds aloud  
 Across the flowing tide.

Cedars of Lebanon God's voice breaks;  
 God's power they, too, know.  
 The voice of God the desert shakes  
 And lays the forest low.

Before the flood the Lord did rule—  
 And will rule evermore;  
 While in the Holy Temple all  
 God's glory will adore.

The Lord unto our people will  
 Give strength and good increase,  
 The Lord will bless our people still  
 With everlasting peace. *ULPS (adapted)*

## HAVU LA-DONAI

*Mizmor l'David.*

*Havu la-donai b'ney eylim,  
Havu la-donai kavod va-oz.  
Havu la-donai k'vod sh'mo,  
Hish-tahavu la-donai b'had-rat kodesh.*

*Kol Adonai al ha-ma-yim,  
Eyl ha-kavod hir-im,  
Adonai al ma-yim rabim.*

*Kol Adonai ba-koah,  
Kol Adonai be-hadar.  
Kol Adonai shoveyr arazim,  
Va-y'shabeyr Adonai et arzey ha-l'vanon.*

*Va-yar-kideym k'mo eygel,  
L'vanon v'sir-yon k'mo ven r'eymim.*

*Kol Adonai hotzeyv la-havot eysh.  
Kol Adonai yahil midbar,  
Yahil Adonai midbar kadeysh.*

*Kol Adonai y'holeyl aya-lot, va-yehe-sof y'arot,  
Uv-hey-halo kulo omeyr kavod.*

*Adonai la-mabul ya-shav,  
Va-yey-shev Adonai meleḥ l'olam.*

*Adonai oz l'amo yiteyn,  
Adonai y'vareyh et amo va-shalom.*

*Psalm 29*

לָכָה דּוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:  
שָׁמּוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד. הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיָּחָד.  
יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָה:  
לְקִרְאָת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָּה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.  
מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה:  
מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה.  
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא. וְהוּא יַחְמַל עָלֶיךָ חֲמָלָה:  
הַתְּנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי. לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֶרֶתךָ עָמִי.  
עַל־יָד בֶּן יִשִּׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גֹאֲלָה:

**Leḥa dodi likrat kallah, p'ney shabbat n'kab-la.**

*Shamor v'zaḥor b'dibur eḥad, hishmi-anu Eyl ha-m'yuḥad,  
Adonai eḥad ush'mo eḥad, l'sheym ul'tiferet v'lit-hila.*

*Leḥa dodi ...*

*Likrat shabbat l'ḥu v'neylḥa, ki hi m'kor ha-b'raḥa,  
Mey-rosh mi-kedem n'suḥa, sof ma-aseh b'maḥ-shava tehila.*

*Leḥa dodi ...*

*Mikdash meleḥ ir m'luḥa, kumi tz'i mi-toḥ ha-hafeyḥa,  
Rav laḥ shevet b'eymek ha-baḥa,  
v'hu yaḥa-mol ala-yiḥ hemla.*

*Leḥa dodi ...*

*Hitna-ari mey-afar kumi, livshi bigdey tifar-teyḥ ami,  
Al yad ben yishai beyt ha-laḥmi, korva el nafshi g'ala.*

*Leḥa dodi ...*



## LEḤA DODI

*Come, my friend, the Bride to meet,  
The holy Shabbat let us now greet.*

*“Keep” and “Remember” in one divine word,  
Our people at Sinai God’s command heard.  
Our God is one; and One is God’s name,  
God’s is the glory! God’s is the fame!*

*To greet Shabbat now let us go.  
Source of blessing, it has ever been so.  
Conceived before life on earth began,  
Last in God’s work, first in God’s plan.*

*Yerushalayim, shrine of our King,  
Arise from your ruins, arise and sing.  
Enough have you dwelled in the vale of tears,  
Your God will mercifully dispel your fears.*

*Shake off your dust, arise from the mire;  
Dress, my people, in your proudest attire.  
Through a descendant of David, the poet-king,  
Redemption and freedom God will bring.*

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָּא אוֹרֶךְ קוֹמִי אוֹרִי.  
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דָּבָרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה:  
לֹא תִבְשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי. מָה תִּשְׁתַּוְּחָחִי וּמָה תִּהְיֶה.  
בָּךְ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה:  
וְהָיוּ לְמִשְׁשָׁה שְׂאֵסִיךְ. וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְעִיךְ.  
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ. כְּמִשּׁוֹשׁ חֲתָן עַל כִּלָּה:  
יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי. וְאַתְּ יְיָ תַּעֲרִיצִי.  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי. וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה:  
בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בִּעָלָה. גַּם בְּשִׁמְחָה וּבְצִהָלָה.  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סֻגְלָה: בּוֹאִי כִלָּה בּוֹאִי כִלָּה:

**Leḥa dodi likrat kallah, p'ney shabbat n'kab-la.**

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va oreyh kumi ori,  
Uri uri shir dabeyri, k'vod Adonai ala-yih nigla.  
Leḥa dodi ...

Lo teyvo-shi v'lo tikal-mi, ma tishto-ḥaḥi uma tehemmi,  
Baḥ yeḥesu aniyey ami, v'niv-n'ta ir al tila.  
Leḥa dodi ...

V'ha-yu lim-shisa shosa-yih, v'raḥaku kol m'vala-yih,  
Ya-sis ala-yih Eloha-yih, kim'sos ḥatan al kallah.  
Leḥa dodi ...

Yamin us-mol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,  
Al yad ish ben partzi, v'nism'ha v'nagila.  
Leḥa dodi ...

Bo'i v'shalom ateret ba-la, gam b'simḥa uv-tzahola,  
Toḥ emuney am s'gula, bo'i ḥallah, bo'i ḥallah.  
Leḥa dodi ...

Arise, arise, for your light has come,  
The dawn has broken, the night is gone.  
Awake, awake, and joyously sing;  
Heavenly glory to you God did bring.

Be not ashamed, be not distressed,  
No longer bowed down like a city oppressed.  
In you shall your children's hopes be fulfilled;  
Out of your ashes you will again be rebuilt.

They who despoiled you will themselves be despoiled,  
Your foes will be routed, their plots will be foiled.  
In you will your God find joy and pride,  
Loving you as a bridegroom loves his bride.

In every way may you prosper and grow;  
Reverence for God may you ever know.  
May you see the redemption that God will bring;  
Songs of thanksgiving to God may you sing.

Come now, Shabbat, the day divine,  
Come in joy, let your brightness shine.  
Come to the people which greets you with pride,  
Come in peace, Shabbat bride.

### **Consoling the mourners**

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׂאֵר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם:

May God who comforts Israel,  
Grant you solace in your bereavement.

---



מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| טוֹב לְהַדוֹת לַיְי            | וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: |
| לְהַגִּיד בְּבִקְרַח חֲסִידְךָ | וְאֲמוֹנָתְךָ בְּלִילוֹת:      |
| עַל־יַעֲשׂוֹר וְעַל־יִנְבֵּל   | עַל־יְהִיּוֹן בְּכַנּוֹר:      |

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| כִּי שִׁמְחָתָנִי יְי בְּפַעֲלֶךָ  | בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֹנִי:   |
| מִהֲנִדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְי         | מְאֹד עֲמָקוֹ מִחִשְׁבֹּתֶיךָ: |
| אִישׁ־בָּעַר לֹא יָדַע             | וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: |
| בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹרַעֶשֶׁב | וַיִּצְצוּ כָּל־פַּעֲלֵי אָוֶן |
| לְהַשְׁמָדָם עַד־יַעַד:            |                                |

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְי:

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְי           | כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ |
| יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פַּעֲלֵי אָוֶן: |                               |

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| וְתָרַם כְּרָאִים קֶרְנִי  | בְּלַחֲתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנֹן: |
| וְתַבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרֵי | בְּקָמִים עַל־יְמָרְעִים      |

תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי:

|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| צַדִּיק כְּתָמָר יִפְרָח  | כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה:    |
| שְׁתוּלִים בְּבֵית יְי    | בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: |
| עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה | דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:   |
| לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְי | צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ:       |

Tzadik ka-tamar yif-rah, k'erez ba-l'vanon yis-geh.  
Sh'tulim b'veyt Adonai, b'hatz-rot Eloheynu yaf-rihu.  
Od y'nu-vun b'sey-va, d'shey-nim v'ra-a-nanim yi-h'yu.  
L'hagid ki ya-shar Adonai, tzuri v'lo av-lata bo.

## THE SABBATH PSALM

It is good to thank You, O Lord,  
To sing praises to Your name,  
*To proclaim Your love every morning,  
And Your faithfulness every night.*

To the sound of the ten-string lyre,  
With the music of the lute and harp.

*Your works, O Lord, bring me gladness;  
Of Your deeds, I joyously sing.*

How great are Your deeds, O Lord;  
How profound are Your designs.

*The superficial cannot comprehend,  
The foolish cannot grasp this:*

Though the wicked may thrive like grass,  
And doers of evil seem to flourish,

*Yet their doom is sure to come,  
For Yours is the ultimate triumph.*

Those who oppose You shall be destroyed;  
Workers of evil are sure to be routed.

*You have given me extraordinary power;  
I am like one who has been anointed.*

I see the defeat of my foes,  
I hear the doom of my enemies.

*The good will grow strong like the palm tree,  
They will thrive like the cedar of Lebanon.*

Planted in the house of the Lord,  
They will flourish in the courts of our God.

*They will yield fruit even in old age,  
They will remain vital and vigorous,*

Proclaiming that the Lord is just,  
My Rock, in whom there is no unrighteousness.

*Psalm 92*

יְיָ מֶלֶךְ גִּּאֻת לְבֹשׁ      לְבֹשׁ יְיָ עֵז הַתְּאֵזֶר

אֶף־תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל־תִּמּוּט:

נִכּוֹן כִּסֵּאָךְ מֵאֵז      מַעֲוִלָם אָתָּה:

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ      נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָכִים:

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים      אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם

אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ:

עֲדִתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד      לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ

יְיָ לְאַרְךָ יָמִים:

## **YOUR THRONE IS ESTABLISHED**

You, O Lord, are Sovereign, crowned with majesty,  
Adorned with splendor, supreme in strength.

*You established the earth securely,  
You created a world that stands firm.*

Your throne is established from of old;  
You are eternal.

*The rivers raise their voice,  
They raise a mighty roar.*

The raging waves of the sea  
All proclaim, "God rules supreme."

*Your decrees are ever faithful;  
Holiness fills Your creation;  
You are the Lord of eternity.*

*Psalm 93*



Reader:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Congregation and Reader:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Baruh Adonai ha-m'vorah l'olam va-ed.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדִבְרוֹ  
מַעְרִיב עַרְבִים בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה  
עֲתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמָנִים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכִּכְבִּים  
בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בִּרְקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל  
אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמִבֵּיא  
לַיְלָה וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל  
חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleh ha-olam,  
Asher bi-d'varo ma-ariv aravim,  
B'hohma potey-ah sh'arim u-vitvuna m'shaneh itim,  
U-maha-lif et ha-z'manim u-m'sadeyr et ha-ko'avim  
B'mish-m'ro-teyhem ba-rakia kir-tzono.  
Borey yom va-laila,  
Goleyl ohr mipney ho-sheh v'ho-sheh mipney ohr.  
U-ma-avir yom u-meyvi laila,  
U-mavdil beyn yom u-veyn laila,  
Adonai tz'va-ot sh'mo.  
Eyl hai v'ka-yam tamid yimlohe aleynu l'olam va-ed,  
Baruh ata Adonai, ha-ma-ariv aravim.*

**BARHU: The call to worship**

*Reader:*

Praise the Lord, Source of all blessing.

*Congregation and Reader:*

Praised be the Lord, Source of all blessing, forever.

**MAARIV ARAVIM: Lord of night and day**

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe,  
Whose word brings on the dusk of evening.

Your wisdom opens the gates of dawn;  
Your understanding regulates time and seasons.

The stars above keep their appointed places,  
In response to Your divine will.

You create day, You create night,  
You alternate darkness and light.

You remove the day, You bring the night,  
You separate one from the other.

We call You "Lord of heavenly hosts";  
You are our living God.

May You rule over us as You rule over nature;  
Praised are You, O Lord, who brings the evening dusk.

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהֲבָתָּ.  
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּתָּ.  
 עַל-כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבָּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ.  
 וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.  
 כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נַהֲגָה יוֹמָם וּלְיָלָה.  
 וְאַהֲבָתְךָ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Ahavat olam beyt yisrael am-ḥa ahavta,  
 Torah u-mitzvot, ḥukim u-mish-patim, otanu li-mad'ta.  
 Al keyn Adonai Eloheynu,  
 B'shoḥ-beynu u-v'ku-meynu nasi-aḥ b'ḥukeḥa,  
 V'nismaḥ b'divrey torateḥa u-v'mitz-voteḥa l'olam va-ed.  
 Ki hey'm ḥa-yeynu v'oreḥ ya-meynu,  
 U-va-hem neh-geh yomam va-laila.  
 V'aha-vat-ḥa al tasir mimenu l'olamim,  
 Baruh ata Adonai, oheyv amo yisrael.

**AHAVAT OLAM:**

**God's love expressed through Torah and Mitzvot**

With everlasting love You have loved Your people Israel.

You have taught us the Torah and its *Mitzvot*;  
You have instructed us in its laws and judgments.

Therefore, O Lord our God, when we lie down and when  
we rise up, we shall speak of Your commandments and  
rejoice in Your Torah and *Mitzvot*.

For they are our life and the length of our days;  
On them we will meditate day and night.

May You never take away Your love from us.

Praised are You, O Lord, who loves Your people Israel.



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוֹמֶךָ: וְקִשְׁרָתָם  
לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל-  
מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

**Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.**

(Baruh sheym k'vod mal-huto l'olam va-ed.)

V'ahavta eyt Adonai Eloheha  
B'hol l'vavha, u-v'hol naf-sh'ha, u-v'hol m'odeha.  
V'ha-yu ha-d'varim ha-eyleh  
Asher anohi m'tza-v'ha ha-yom al l'va-veha.  
V'shi-nan-tam l'va-neha v'dibarta bam  
B'shiv-t'ha b'vey-teha, u-v'leh-t'ha va-dereh,  
U-v'shoḥ-b'ha u-v'ku-meḥa.  
U-k'shar-tam l'ot al ya-deha,  
V'ha-yu l'totafot beyn eyneha.  
U-h'tav-tam al m'zuzot bey-teha u-vish-areha.

וְהָיָה אִם-שְׁמַע is found on page 80; וַיֹּאמֶר is found on page 82.

## The Shema

HEAR, O ISRAEL: THE LORD IS OUR GOD, THE LORD IS ONE.

Praised be God's glorious sovereignty for ever and ever.

### V'AHAVTA: You shall love the Lord

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your might. You shall take to heart these words which I command you this day. You shall teach them diligently to your children. You shall repeat them at home and away, when you lie down at night and when you rise up in the morning. You shall bind them as a sign upon your arm, and they shall be a reminder above your eyes. You shall inscribe them on the doorposts of your homes and on the gates of your cities.

*Deuteronomy 6:4-9*

### THE SHEMA: A call to witness

In the Torah scroll, the word "Sh'ma" is written with an enlarged final ayin ( ף ); and the word "Eḥad" with an enlarged final daled ( ד ). These two letters form the word ףד (Eyd) which means "witness."

Whenever we recite the Sh'ma, we are responding to the Divine call: You are My witnesses, Atem Eydai (Isaiah 43:10); and we are reminded of our vocation to be God's "witnesses" in our personal and collective lives.

*(Ben Saul)*

### V'AHAVTA: You shall love the Lord

Whether a person really loves God can be determined by the love which that person bears toward others.

*(Levi Yitzhak of Berdichev)*

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוָּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־  
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה  
וּמִלְקוֹשׁ וְאִם־פָּתָה דְגָנְךָ וְתִירְשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֹשֶׁב  
בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתְךָ וְאָכְלָתָּ וְשִׁבַּעְתָּ: הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־  
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ  
וְאֲבַדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּי־יִמִּי  
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

The reward for a good deed is another good deed; and the penalty  
for a transgression is another transgression. (Pirkey Avot 4:2)

## KEEP THESE WORDS

If you will faithfully obey the commandments which I command you this day, to love the Lord your God and to serve the Lord with all your heart and all your soul, then I will favor your land with rain at the proper season, in autumn and in spring; and you will harvest your grain and wine and oil. I will give grass in the fields for your cattle. You will eat and be satisfied.

Take care not to be lured away to worship other gods. For then the wrath of the Lord will be directed against you: The heavens will close and there will be no rain; the earth will not yield its produce; and you will soon perish from the good land which the Lord gave you.

Therefore, keep these words of Mine in your heart and in your soul. Bind them as a sign upon your arm, and let them be a reminder above your eyes. Teach them to your children, speaking of them when you are at home and when you are away, when you lie down at night and when you rise up in the morning. Write them upon the doorposts of your homes and upon your gates. Thus your days and the days of your children will be multiplied on the land which the Lord promised to your ancestors for as long as the heavens remain over the earth.

Deuteronomy 11:13-21

Do not be like servants who serve their master for the sake of receiving a reward; be rather like servants who devotedly serve their master with no thought of a reward; and may the awe of God be upon you.

*(Pirkey Avot 1:3)*

The main purpose of the Mitzvot performed through physical action is to make us sensitive to those Mitzvot performed with the heart and mind, which are the pillars of the service of God. *(Bahya)*

If you think of reward, you think of yourself, not God. *(Salanter)*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֶרֶתָם וְנָתַנוּ עַל-צִיצִת הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם

אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-  
כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לִהְיוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Reader יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת:

Va-yomer Adonai el moshe ley-mor:  
Da-beyr el b'ney yisrael v'amarta aley-hem,  
V'asu la-hem tzitzit al kan-fey vig-dey-hem l'doro-tam,  
V'nat-nu al tzitzit ha-kanaf p'til t'hey-let.  
V'ha-ya la-hem l'tzitzit ur-item oto  
U-z'har-tem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam,  
V'lo ta-turu aharey l'vav-hem v'aharey ey-ney-hem  
Asher atem zonim aha-rey-hem.  
L'ma-an tiz-k'ru va-asitem et kol mitz-votai  
Vi-h'yitem k'doshim ley-lo-hey-hem.  
Ani Adonai Elo-hey-hem  
Asher ho-tzey-ti et-hem mey-eretz mitz-ra-yim  
Li-h'yot lahem ley-lo-him, ani Adonai Elo-hey-hem.

Adonai Elo-hey-hem emet.



## **TO SEE, TO REMEMBER, AND TO OBSERVE!**

The Lord said to Moses: "Speak to the Children of Israel, and bid them to make fringes in the corners of their garments throughout their generations, putting upon the fringe of each corner a thread of blue.

"When you look upon the fringe you will be reminded of all the commandments of the Lord and obey them. You will not be led astray by the inclination of your heart or by the attraction of your eyes.

"Thus will you be reminded to fulfill all My commandments and be consecrated to your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God. I, the Lord, am your God."

*Numbers 15:37-41*

אִמֶּת וְאַמוּנָה כָּל־זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאִין זולָתוֹ וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים  
מְלִכָּנוּ הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים הָאֵל הַנּוֹפֵרֵעַ לָנוּ  
מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת  
עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הֵשֵׁם נַפְשָׁנוּ בַּחַיִּים  
וְלֹא נָתַן לַמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְדַּרְיֵכְנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיְרֵם  
קִרְגָּנוּ עַל כָּל־שֹׁנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפֶּרֶעַה  
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל־  
בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת  
עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם  
וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ  
וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם.

מִי־כִמְכָּה בָּאֵלִים יְיָ. מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא  
תְּהִלָּת. עֲשֵׂה פִלָּא:  
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהֵי עָנוּ  
וְאָמְרוּ.  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:  
וְנֹאמַר. כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:

Mi hamoḥa ba-eylim Adonai,  
Mi kamoha nedar ba-kodesh,  
Nora t'hilot osey fe-leh.

Adonai yimloḥ l'olam va-ed.

**EMET VE-EMUNAH: God our Redeemer\***

True and certain it is that there is One God,  
And there is none like our Lord.

*It is God who redeemed us from the might of tyrants,  
And delivered us from slavery to freedom.*

Great are the things that God has done;  
God's wonders are without number.

*God brought forth Israel from Egyptian bondage,  
And has been our hope in every generation.*

May You continue Your protecting care over Israel, O Lord,  
And guard all Your children from disaster.

*When the Children of Israel beheld Your might,  
They gave thanks to You and praised Your name.*

They accepted Your sovereignty willingly  
And sang a song to You.

*Moses and the Children of Israel  
Proclaimed in great exultation:*

*"Who is like You, O Lord, among the mighty?  
Who is like You, glorious in holiness,  
Revered in praises, doing wonders?"*

*When You rescued Israel at the Sea,  
Your children beheld Your power.*

*"This is my God!" they exclaimed, and said:  
"The Lord shall reign for ever and ever!"*

*As You delivered Israel from a power mightier than he,  
So may You redeem all Your children from oppression.*

Praised are You, O Lord,  
Redeemer of Israel.

*Morris Silverman, based on the Hebrew*

*\*Adapted from earlier editions.*

---

השְׁכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְכָּנוּ לְחַיִּים.  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ וְתִקַּנְנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדָּנוּ וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב  
דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.  
וּבָצַל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ אַתָּה כִּי  
אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשָׁמֹר צִיאָתָנוּ וּבּוֹאָנוּ לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

Hash-kiveynu Adonai Eloheynu l'shalom,  
V'ha-amideynu mal-keynu l'ha-yim.  
U-f'ros aleynu sukat sh'lomeha,  
V'tak-neynu b'eytzah tovah mil-faneha,  
V'ho-shi-eynu l'ma-an sh'meha.  
V'hageyn ba-adeynu, v'ha-seyr mey-aleynu  
Oyeyv, dever, v'herev, v'ra-av, v'yagon,  
V'ha-seyr satan mil-fa-neynu u-mey-ah-reynu,  
U-v'tzeyl k'nafeha tas-tireynu,  
Ki Eyl shom-reynu u-matzi-leynu ata,  
Ki Eyl meleḥ hanun v'rahum ata.  
U-sh'mor tzey-teynu uvo-eynu  
L'ha-yim u-l'shalom  
Mey-ata v'ad olam.  
U-f'ros aleynu sukat sh'lomeha.  
Baruh ata Adonai, ha-poreys sukat shalom  
Aleynu v'al kol amo yisrael v'al y'ru-shala-yim.

**HASHKIVENU: Help us to lie down in peace**

I Help us, O God, to lie down in peace,  
And awaken us to life on the morrow.  
May we always be guided by Your good counsel,  
And thus find shelter in Your tent of peace.  
Shield us, we pray, against our foes,  
Against plague, destruction, and sorrow.  
Strengthen us against the evil forces  
Which abound on every side.  
May we always feel protected  
Because You are our merciful Sovereign.  
Guard us always and everywhere;  
Bless us with life and peace.  
Praise to You, O God of peace,  
Whose love is always with us,  
Who shelters the people Israel,  
And protects Jerusalem in love.

II Grant that we lie down in peace,  
Secure in Your protecting love;  
And shelter us throughout the night,  
So that we may arise tomorrow,  
To face life's tasks with faith in You,  
Our zeal renewed and strength restored.  
Save us, O our Redeemer,  
And guard us from all lurking foes.  
Remove all sorrow, hatred, strife,  
And turn Your children's hearts to You.  
Spread Your Tent of Peace, O Lord,  
Above Jerusalem, we pray,  
And shield Your people Israel,  
Wherever they may dwell.  
Praised are You, our Lord and Sovereign,  
Whose sheltering love spreads over us,  
Sustaining all who seek Your peace,  
Who find their hope and strength in You.

---

*Morris Silverman (adapted)*



*On Sabbath:*

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא  
לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיָּנַפֶּשׁ:

*V'shamru v'ney yisrael et ha-shabbat,  
La-asot et ha-shabbat l'doro-tam b'rit olam.  
Bey-ni u-veyn b'ney yisrael ot hi l'olam.  
Ki shey-shet yamim asa Adonai  
Et ha-shama-yim v'et ha-aretz,  
U-va-yom ha-sh'vi-i shavat va-yi-nafash.*

*On Festivals:*

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִעַדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

*Va-y'dabeyr moshe et mo-adey Adonai el b'ney yisrael.*

## **VESHAMRU: Shabbat—an everlasting covenant**

*On Sabbath:*

The people of Israel shall observe the Shabbat, maintaining it throughout their generations as an everlasting covenant. It is a sign between Me and the people of Israel for all time; in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day ceased this work and rested.

*Exodus 31:16-17*

## **VA-Y'DABEYR MOSHE: Proclaiming the Festival**

And Moses proclaimed the festivals of the Lord to the people Israel.

*Leviticus 23:44*

Reader:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלָא\*  
מִן כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְּאָמִירָן  
בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Sabbath Amidah, pages 110–119; Festival Amidah, pages 144–153.

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,  
B'alma di v'ra hirutey, v'yam-lih mal-hutey  
B'ha-yey-hon u-v'yomey-hon  
U-v'ha-yey d'hol beyt yisrael  
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru **amen**.

Congregation and Reader:

**Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.**

Reader:

Yit-barah v'yish-tabah v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey  
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha,  
**B'rih hu, l'eyla\*** min kol bir-hata v'shi-rata  
Tush-b'hata v'ne-hemata da-amiran b'alma, v'imru **amen**.

\*On Shabbat Shuvah add לְעָלָא—l'eyla.

## **ḤATZI KADDISH**

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire house of Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Reader:*

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

*Sabbath Amidah, pages 110–119; Festival Amidah, pages 144–153.*

## The Sabbath Eve Amidah

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן.  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת  
וּמֵבִיא גְּאֻלָּה [גּוֹאֵל] לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

*On Shabbat Shuvah add:*

וְזָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים.  
וְקִתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

*From Shemini Atzeret to Pesah add:*

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים  
וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

*On Shabbat Shuvah add:*

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיָה הַמֵּתִים:

*(For the standard Hebrew rendering of the Amidah's Opening Blessing, see p. 234.)*



## The Sabbath Eve Amidah

"O Lord, open my lips that my mouth may declare Your praise."

### GOD OF ALL GENERATIONS

Praised are You, O Lord our God and God of our ancestors,  
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;  
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah;  
Great, mighty, awesome God, supreme over all.

You are abundantly kind, O Creator of all.  
Remembering the piety of our ancestors,  
You lovingly bring redemption to their children's children.

*On Shabbat Shuvah add:*

Remember us for life, O Sovereign who delights in life.  
Inscribe us in the book of life, for Your sake, O God of life.

You are our Sovereign who helps, redeems, and protects.  
Praised are You, O Lord,  
Shield of Abraham and Sustainer of Sarah.

### SOURCE OF LIFE AND MASTER OF NATURE

O Lord, mighty for all eternity,  
With Your saving power You grant immortal life.

*From Shemini Atzeret until Pesah add:*

You cause the wind to blow and the rain to fall.

You sustain the living with lovingkindness,  
And with great mercy You bestow eternal life upon the dead.  
You support the falling, heal the sick, and free the captives.  
You keep faith with those who sleep in the dust.  
Who is like You, almighty God?  
Who can be compared to You, Ruler over life and death,  
Source of redemption?

*On Shabbat Shuvah add:*

Who is like You, compassionate God?  
Mercifully You remember Your creatures for life.

You are faithful in granting eternal life to the departed.  
Praised are You, O Lord, who grants immortality to the departed.

*The Amidah Opening Blessings appear here in an inclusive and interpretive version.  
The traditional version appears in the Hebrew text of the Consecutive Service (p. 234).*

---

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל-יום יהללוך  
סלה. \*ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה קדשת את-יום השביעי לשמך. תכלית מעשה  
שמים וארץ. וברכתו מכל הימים וקדשתו מכל-הזמנים  
וכן כתוב בתורתך:

ויכלו השמים והארץ וכל-צבאם: ויכל אלהים  
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי  
מכל-מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את-יום  
השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל-מלאכתו אשר-  
ברא אלהים לעשות:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה במנוחתנו קדשנו  
במצותיך ותן חלקנו בתורתך. שבענו מטובך ושמחנו  
בשועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי  
אלהינו באהבה ובכבוד שבת קדשך. ויגדונו בזה ישראל  
מקדשי שמך. ברוך אתה יי מקדש השבת:

---

\*On Shabbat Shuvah conclude thus:

ברוך אתה יי המלך הקדוש:

---

### **SANCTIFYING GOD'S NAME**

Holy are You and hallowed is Your name, and holy ones praise You daily. \*Praised are You, O Lord, the holy God.

### **SANCTIFYING THE SABBATH**

You consecrated the seventh day as Your own, for it marked the end and purpose of the creation of heaven and earth. You blessed it above all the other days and hallowed it above all the festivals, as it is written in Your Torah:

“The heavens and the earth, and all within them, were finished. By the seventh day God had completed the work of Creation; and so God rested from all this work. Then God blessed the seventh day and sanctified it because on it God ceased all the Divine work of Creation.”

**RETZEY VI-M'NUHATEYNU:** Accept our rest, and purify our hearts

Our God and God of our ancestors, may our Shabbat rest be acceptable to You.

May Your Mitzvot lead us to holiness, and may we be among those who devote themselves to Your Torah.

May we find contentment in Your blessings, and joy in Your sustaining power.

Purify our hearts to serve You in truth, and help us to enjoy, in love and favor, the heritage of Your holy Shabbat.

May Your people Israel, who hallow Your name, find rest on this day. Praised are You, O Lord, who hallows the Shabbat.

---

*\*On Shabbat Shuvah conclude thus:*

Praised are You, O Lord, the holy Sovereign.

---

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ותפלתם באהבה  
תקבל ברצון. ותהי לציון תמיד עבודת ישראל עמך:

*On Rosh Hodesh and Hol Hamoed add:*

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא ויגיע. ויראה וירצה  
וישמע. ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו. וזכרון אבותינו. וזכרון  
משיח בן דוד עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל-  
עמך בית ישראל לפניך. לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים  
לחיים ולשלום ביום

*On Sukkot say:*

חג הסוכות

*On Pesah say:*

חג המצות

*On Rosh Hodesh say:*

ראש החדש

הזה: זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו  
בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחסנו ורחם עלינו  
והושיענו. כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ותחזיקנו עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי  
המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור.  
נודה לך וגספר תהלתך על חיינו המסורים בידיך ועל  
נשמותינו הפקודות לך ועל נסידך שבכל-יום עמנו ועל  
נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים.  
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך.  
מעולם קנינו לך:

*On Hanukkah add Al Ha-Nisim, second section, page 52.*

## ACCEPT OUR PRAYER AND BLESS ZION

Be gracious to Your people Israel, O Lord our God, and lovingly accept their prayers. May our worship ever be acceptable to You.

*On Rosh Hodesh and Intermediate Days of Festivals add:*

Our God and God of our ancestors, we recall and invoke the remembrance of our ancestors, the piety of their prayers for Messianic deliverance, the glory of Jerusalem, Your holy city, and the destiny of the entire household of Israel. As we seek Your love and mercy, we pray for deliverance and for life, for happiness and for peace, on this day of

Rosh Hodesh. Pesah. Sukkot.

Remember us, O Lord; bless us with all that is good. Recall Your promise of merciful redemption; spare us, have compassion upon us, and graciously save us. To You we lift our eyes in hope; for You, our Sovereign, are a gracious and merciful God.

May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praise to You, O Lord, who restores the Divine Presence to Zion.

## THANKSGIVING FOR DAILY MIRACLES

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors, Lord of eternity. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation.

We thank You and proclaim Your praise for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wondrous kindness at all times—morning, noon, and night. Source of all goodness, your mercies never fail. Source of compassion, Your kindnesses never cease. You are our abiding hope.

*On Hanukkah add Al Ha-Nisim, second section, page 52.*



וְעַל-כָּל־מַעֲשֵׂי יְדֵיךָ וְיִתְרוֹמֶם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

*On Shabbat Shuvah add:*

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ:  
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ  
נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל כָּל-יוֹשְׁבֵי תְּחִלָּה  
תָּשִׁים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-  
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. \* בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
בְּשָׁלוֹם:

---

*\*On Shabbat Shuvah conclude thus:*

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִיָּסָה טוֹבָה. נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

---

For all Your blessings we shall praise and exalt You, O our Sovereign, forever.

*On Shabbat Shuvah add:*

Inscribe all the children of Your covenant for a good life.

May all living creatures always thank You and praise You in truth. O God, You are our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord, to whom all praise is due.

#### **BLESS US WITH PEACE**

Grant lasting peace to Your people Israel and to all who dwell on earth, for You are the sovereign Lord of peace. May it please You to bless Your people Israel, in every season and at every hour, with Your peace.\* Praised are You, O Lord, who blesses Your people Israel with peace.

---

*\*On Shabbat Shuvah conclude thus:*

In the book of life and blessing, peace and prosperity, may we and all Your people, the house of Israel, be inscribed for a good and peaceful life. Praised are You, O Lord, Source of peace.

---

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מְרָמָה.  
וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תְדוּם וְנִפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה:  
פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי.  
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה.  
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם:  
עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ  
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ:  
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי:  
יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.  
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:  
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yi-h'yu l'ratzon imrey fi, v'heg-yon libi l'fa-neha,  
Adonai tzuri v'go-ali.

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom  
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.

## GUARD MY TONGUE FROM EVIL

O Lord, guard my tongue from evil  
and my lips from speaking falsehood.

Help me to ignore those who speak ill of me,  
and to forgive those who offend against me.

Open my heart to Your Torah  
that I may eagerly do Your will.

May the words of my mouth  
and the meditation of my heart  
find favor before You,  
my Rock and my Redeemer.

O You, who ordain harmony in the universe,  
grant peace to us, to Israel, and to all humanity.

Amen.

*Adapted from the Hebrew*

O Lord,  
Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile;  
And to those who slander me, let me give no heed.  
May my soul be humble and forgiving to all.  
Open my heart, O Lord, to Your sacred law,  
That Your statutes I may know and all Your truths pursue.  
Frustrate the designs of those who seek to do me ill;  
Speedily defeat their aims and thwart their purposes—  
For the sake of Your glory and Your power,  
For the sake of Your holiness and law.  
That Your loved ones may be delivered, O Lord,  
Answer me and save with Your redeeming power.

“May the words of my mouth and the meditation of my heart  
Be acceptable to You, O Lord, my Rock and my Redeemer.”  
O Source of peace and harmony in the universe,  
Grant peace to us and to the household of Israel.

Amen.

*Based on the Hebrew—Morris Silverman (adapted)*

וַיְכָלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-  
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

*Va-y'hulu ha-shama-yim v'ha-aretz v'hol tz'va-am.  
Va-y'hal Elohim ba-yom ha-sh'vi-i m'lahto asher asa,  
Va-yish-bot ba-yom ha-sh'vi-i mi-kol m'lahto asher asa,  
Va-y'vareh Elohim et yom ha-sh'vi-i va-y'kadeysh oto,  
Ki vo shavat mi-kol m'lahto asher bara Elohim la-asot.*

---



## **VAY'HULU: God blessed the seventh day**

The heavens and the earth, and all within them, were finished. By the seventh day God had completed the work of Creation; and so God rested from all this work. Then God blessed the seventh day and sanctified it because on it God ceased all the Divine work of Creation.

*Genesis 2:1-3*

---

## **THE GLORY OF CREATION—From Psalm 8**

O Lord, our Lord,  
How glorious is Your name in all the earth,  
Whose majesty is proclaimed above the heavens.  
When I behold Your heavens, the work of Your fingers,  
The moon and the stars, which You have established;  
What are we, that You are mindful of us,  
Mere mortals, that You take account of us?  
Yet You have made us but little lower than the angels,  
And have crowned us with glory and honor.  
You have given us dominion over the works of Your hands;  
You have put all things at our feet:  
Sheep and oxen, all of them, and the beasts of the field;  
The fowl of the air, and the fish of the sea;  
Whatever travels the paths of the seas.  
O Lord, our Lord,  
How glorious is Your name in all the earth!

---

Reader:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
[אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבֵּקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה].  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Congregation and Reader:

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוּ מַחְיָה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ.  
\*הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שְׁאִין כְּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ.  
כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם.  
לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפֶחַד  
וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת.  
אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבַרֵךְ שְׂבִיעֵי.  
וּמֵנִיחַ בְּקִדְשָׁה לְעַם מְדֻשָּׁנִי עֲנֵג. זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

Mageyn avot bi-d'varo m'ha-yey meytim b'ma-amaro.  
\*Ha-Eyl ha-kadosh sheh-eyn kamohu  
Ha-meyniah l'amo b'yom shabbat kod-sho.  
Ki vam ratza l'haniah lahem,  
L'fanav na-avod b'yira va-fahad,  
V'no-deh li-sh'mo b'hol yom tamid mey-eyn ha-b'rahot.  
Eyl ha-hoda-ot adon ha-shalom,  
M'kadeysh ha-shabbat u-m'vareyh sh'vi-i,  
U-meyni-ah bi-k'dusha l'am m'dush-ney oneg,  
Zeyher l'ma-asey v'reyshit.

\*On Shabbat Shuvah say: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ – Ha-meleh ha-kadosh.

## **MAGEYN AVOT: Our shield in all generations\***

Praised are You, O Lord our God and God of our ancestors,  
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;  
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah;  
You are great, mighty, revered, and supreme, Lord of heaven and earth.

O God, Your word was a shield to our ancestors;  
And Your decree confers immortal life.

You alone are the holy God;  
You give rest to Your people on Your holy Shabbat,  
Because You take delight in them.

Help us to worship You in reverence and awe,  
And to give thanks to You every day.

From You all blessings flow;  
To You all praise is due.

You are the Lord of peace,  
Who hallows the Shabbat  
And blesses the seventh day,

Giving to Your people the delights of Shabbat rest,  
A joyful commemoration of Creation.

*\*Newly adapted from the Hebrew*

## **MAY YOUR WORD SHIELD US TOO**



O God, whose word was a shield to our ancestors, speak to us again,  
in our own day, words which will shield us too.

When we are burdened with sorrow, shield us from despair with Your  
word of comfort.

When we are riddled by doubt, shield us from cynicism with Your  
word of faith.

When we are disappointed or despondent, shield us from depression  
with Your word of hope.

When we are bitter or angry, shield us from consuming hatred with  
Your word of love.

When we are overwhelmed by our adversaries, shield us from defeat-  
ism with Your word of promise.

And when we are troubled by turbulence in our lives, shield us from  
chaos and confusion with Your reassuring word of Sabbath peace.

*Based on Ben Saul*

---

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בְּמִנוּחָתָנוּ.  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.  
 שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.  
 וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.  
 וְהִנְחֵלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ.  
 וַיְנַיֵּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

Eloheynu vey-lohey avo-teynu,  
 R'tzey vi-m'nuḥa-teynu,  
 Kad-sheynu b'mitz-vo-teḥa,  
 V'teyn ḥel-keynu b'tora-teḥa,  
 Sab-eynu mi-tu-veḥa,  
 V'sam-ḥeynu bi-y'shu-ateḥa.  
 V'taheyр libeynu l'ov-d'ḥa be-emet,  
 V'han-ḥi-leynu Adonai Eloheynu  
 B'ahava u-v'ratzon shabbat kod-sheḥa,  
 V'ya-nuḥu va yisrael m'kad-shey sh'me-ḥa,  
 Baruh ata Adonai, m'kadeysh ha-shabbat.

**V'ta-heyr libeynu l'ov-d'ḥa be-emet.**  
 (Purify our hearts to serve You in truth.)

## **MEKADEYSH HA-SHABBAT: Holiness and joy**

Our God and God of our ancestors,  
may our Shabbat rest be acceptable to You.

May Your Mitzvot lead us to holiness,  
and may we be among those  
who devote themselves to Your Torah.

May we find contentment in Your blessings,  
and joy in Your sustaining power.

Purify our hearts to serve You in truth,  
and help us to enjoy, in love and favor,  
the heritage of Your holy Shabbat.

May Your people Israel, who hallow Your name,  
find true rest on this day.

Praised are You, O Lord, who hallows the Shabbat.

### **AN ENDURING BLESSING**

Those who observe Shabbat enhance their lives  
With a heritage of joy and of spiritual fulfillment.

Shabbat provides us with a weekly exodus  
From the world of strain, struggle, and strife.

Shabbat summons us to worship and to reflect,  
To renew our dreams, and to rekindle our hopes.

Shabbat endows us with dignity and honor,  
As beings created in the Divine image,  
As partners with God in the work of Creation.

Shabbat strengthens us for the challenges of life,  
Helping us to overcome weariness, to resist despair.

Shabbat beckons us to a sense of the holy,  
To an awareness of the sacred dimensions of life.

And so we offer our gratitude to God,  
Who gave us the Shabbat, an enduring blessing.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:**

*Baruh ata Adonai, m'kadeysh ha-shabbat.*

Praised are You, O Lord, who hallows the Shabbat.

---

Reader:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עֲלְמַיָּא:

Reader:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא\*  
מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאֲמִירוֹ  
בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם  
אֲבוּהוֹן דִּי־בְשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

\*On Shabbat Shuvah add לְעֵלְא—l'eyla.



## KADDISH SHALEM

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,  
B'alma di v'ra ĥirutey, v'yam-liĥ mal-ĥutey  
B'ĥa-yey-ĥon u-v'yomey-ĥon  
U-v'ĥa-yey d'ĥol beyt yisrael  
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru **amen**.

*Congregation and Reader:*

**Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.**

*Reader:*

Yit-barah v'yish-tabah v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey  
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha,  
**B'riĥ hu, l'eyla\*** min kol bir-ĥata v'shi-rata  
Tush-b'ĥata v'ne-ĥemata da-amiran b'alma, v'imru **amen**.

Tit-kabeyl tz'lot-hon uva-ut-hon d'ĥol yisrael  
Kodam avuhon di vi-sh'ma-ya, v'imru **amen**.

Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya  
V'ĥa-yim aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen**.

Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom  
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **amen**.

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire house of Israel. And let us say: Amen.

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole house of Israel be accepted by the universal Parent of us all. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

## Kiddush for Shabbat Eve

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשִׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
הִנְחִילָנוּ וּפָרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה  
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיציאת מִצְרָיִם. כִּי־בָנוּ בְּחֶרֶת  
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשִׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

*Pages 144-160 are said on Festivals only.*

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleh ha-olam,  
borey p'ri ha-gafen.*

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleh ha-olam,  
Asher kid-shanu b'mitz-votav v'ratza vanu,  
V'shabbat kod-sho b'ahava u-v'ratzon hin-ḥi-lanu  
Zikaron l'ma-asey v'reyshit.  
Ki hu yom t'hila l'mik-ra-ey kodesh  
Zeyher liy-tzi-at mitz-ra-yim.*

*Ki vanu vaharta v'otanu kidashta mi-kol ha-amim,  
V'shabbat kod-sh'ha b'ahava u-v'ratzon hin-ḥal-tanu.  
Baruh ata Adonai, m'kadeysh ha-shabbat.*

## **Kiddush for Shabbat Eve**

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe,  
Creator of the fruit of the vine.

Praised are You, Lord our God, Ruler of the universe,  
who has taught us the way of holiness through the Mitzvot.  
Lovingly You have favored us with the gift of Your holy  
Shabbat as our inheritance, a reminder of Creation, first  
among the sacred days which recall the Exodus from Egypt.

You have chosen us of all peoples for Your service, and  
You have given us a sacred purpose in life. In loving favor,  
You have given us Your holy Shabbat as a heritage.

Praised are You, O Lord, who hallows the Shabbat.

*Pages 144-160 are said on Festivals only.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.  
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.  
שֶׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ בָהֶם  
וְגָרְלָנוּ כְּכָל־הַמּוֹנִם:

וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד. אֱמֶת מִלְּכֵנוּ אָפֶס זולָתוֹ. כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּדְעָתָּ  
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

Aleynu l'sha-bey-ah la-adon ha-kol,  
La-teyt g'dula l'yotzeyr b'reyshit.  
Shelo asanu k'go-yey ha-aratzot,  
V'lo samanu k'mish-p'hot ha-adama.  
Shelo sam hel-keynu ka-hem,  
V'gora-leynu k'hol hamonam.

Va-anahnu kor-im u-mishta-havim u-modim,  
Lifney meleḥ malhey ha-m'lahim,  
Ha-kadosh baruh hu.

## ALENU

Let us now praise the Lord of all,  
Let us acclaim the Author of creation,  
Who made us unlike the pagans who surrounded us,  
Unlike the heathens of the ancient world,  
Making our heritage different from theirs,  
And assigning to us a unique destiny.  
We bend the knee and reverently bow  
Before the supreme Sovereign,  
The Holy One, who is to be praised,  
Who spread forth the heavens and established the earth,  
And whose glorious presence can be found everywhere.  
The Lord is our God; there is no other.  
Truly, our sovereign Lord is incomparable.  
As it is written in the Torah:  
"This day accept, with mind and heart,  
That God is the Lord of heaven and earth;  
There is no other."

## SHEH-HU NOTEH SHAMA-YIM

*Sheh-hu noteh shama-yim v'yoseyd aretz,  
U-mo-shav y'karo ba-shama-yim mi-maal,  
U-sh'hinat uzo b'gov-hey m'romim.  
Hu Eloheynu eyn od,  
Emet mal-keynu efes zu-lato, ka-katuv b'torato,  
V'yadah-ta ha-yom va-ha-shey-vota el l'va-veha  
Ki Adonai hu ha-Elohim  
Ba-shama-yim mi-maal v'al ha-aretz mi-tahat, eyn od.*

---

## MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Congregation and mourners:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

*Mourners:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא\* מִן כָּל־בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*On Shabbat Shuvah add: לְעָלְמָא

## THE MOURNER'S KADDISH

The Mourner's Kaddish is not a prayer for the dead, but a mandate to the living. It bids us rise above our sorrow, and fixes our view upon the welfare of humanity. It lifts our hope and directs our vision to a day when all shall at last inhabit the earth as children of the One God, when justice shall reign supreme, in peace.

(Richard C. Hertz)

“The loving kindness which we show to the departed is the ultimate form of loving kindness.” (Rashi)

One of the most tender examples of such loving kindness is the recitation of the Mourner's Kaddish during the Period of Mourning and on the anniversary of a loved one's death. As we remember our departed, we perpetuate their presence among us. By remembering them we confer upon them the gift of immortality.



## **MOURNER'S KADDISH**

Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,  
B'alma di v'ra ħiru-tey, v'yam-liĥ mal-ħutey  
B'ĥa-yey-ħon u-v'yomey-ħon  
U-v'ĥa-yey d'ħol beyt yisrael  
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru **Amen.**

*Congregation and mourners:*

**Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.**

*Mourners:*

Yit-barah v'yish-tabah v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey  
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha—  
**B'riĥ hu, l'eyla\*** min kol bir-ĥata v'shi-rata  
Tush-b'ĥata v'ne-ĥemata da-amiran b'alma, v'imru **Amen.**  
Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya, v'ĥa-yim,  
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **Amen.**  
Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom  
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru **Amen.**

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will. May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire House of Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and mourners:*

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the praises, hymns, and songs of adoration which human beings can utter. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

---

\*On Shabbat Shuvah add: l'eyla

יגדל אלהים חי וישתבח      נמצא ואין עת אל מציאותו:  
 אחר ואין יחיד ביחודו      נעלם וגם אין סוף לאחדותו:  
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף      לא נערוך אליו קדשתו:  
 קדמון לכל דבר אשר נברא      ראשון ואין ראשית לראשיתו:  
 הגו ארון עולם וכל נוצר      יורה גדלותו ומלכותו:  
 שפע נבואתו נתנו      אל אנשי סגלתו ותפארתו:  
 לא קם בישראל כמשה עוד      נביא ומביט אחתמונתו:  
 תורת אמת נתן לעמו אל      על יד נביאו נאמן ביתו:  
 לא יחליף האל ולא ימיר דתו      לעולמים לזולתו:  
 צופה ויודע סתרינו      מביט לסוף דבר בקדמתו:  
 גומל לאיש חסד כמפעלו      נותן לרשע רע כרשעתו:  
 ישלח לקץ ימין משיחנו      לפדות מחבי קץ ישועתו:  
 מתים יחיה אל ברב חסדו      ברוך עדי עד שם תהלתו:

---

1. God is Eternal; 2. God is One; 3. God is incorporeal; 4. God created the universe in time; 5. God alone is to be worshiped; 6. God revealed Divine truth to the prophets; 7. Moses was the greatest prophet; 8. The Torah is true; 9. The Torah is immutable; 10. God knows our thoughts and the future; 11. God rewards those who obey the Divine will and punishes those who transgress; 12. A Messiah will come; 13. God grants eternal life.

---

## YIGDAL

Yigdal Elohim hai v'yish-tabah,  
Nimtza v'eyn eyt el m'tzi-uto.

Ehad v'eyn yahid k'yi-ħudo,  
Ne-lam v'gam eyn sof l'ah-duto.

Eyn lo d'mut ha-guf v'eyno guf,  
Lo na-aroh eylav k'dushato.

Kadmon l'hol davar asher niv-ra,  
Rishon v'eyn reyshit l'reyshito.

Hino adon olam v'hol notzar,  
Yoreh g'dulato u-mal-ħuto.

She-fa n'vu-ato n'tano,  
El an-shey s'gulato v'tif-arto.

Lo kam b'yisrael k'moshe od,  
Navi u-mabit et t'munato.

Torat emet natan l'amo Eyl,  
Al yad n'vi-o ne-eman beyto.

Lo yaħa-lif ha-Eyl v'lo yamir dato,  
L'olamim l'zulato.

Tzo-feh v'yo-dey-a s'ta-reynu,  
Ma-bit l'sof davar b'kad-mato.

Gomeyl l'ish ħesed k'mif-alo,  
Noteyn l'rasha ra k'rish-ato.

Yish-lah l'keytz yamin m'shi-ħeynu,  
Lifdot m'ħakey keytz y'shu-ato.

Meytim y'ħa-yeh Eyl b'rov ħasdo,  
Baruh adey ad sheym t'hilato.

---

*Yigdal, a poetic summary of the thirteen principles of faith as formulated by Moses Maimonides in his Commentary on the Mishnah (Sanhedrin 10:1), is believed to have been written by Daniel ben Judah, a fourteenth-century Italian poet.*

---

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| אָדון עולם אֲשֶׁר מֶלֶךְ        | בְּטֶרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:  |
| לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל  | אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:    |
| וְאַחֲרֵי כָכָלֹת הַכֹּל        | לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא:      |
| וְהוּא הָיָה וְהוּא הֵנָּה      | וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:    |
| וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי      | לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:   |
| בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית | וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:       |
| וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי    | וְצוּר חֲבִלִי בְּעֵת צָרָה:    |
| וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי      | מִנָּת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא: |
| בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי        | בְּעֵת אִישָׁן וְאַעֲרָה:       |
| וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי          | יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא:          |

Adon olam asher malah, b'terem kol y'tzir niv-ra.  
 L'eyt na-asa v'heftzo kol, azai meleh sh'mo nikra.  
 V'aharey kih-lot ha-kol, l'vado yim-loh nora.  
 V'hu ha-ya v'hu ho-veh, v'hu yi-h'yeh b'tif-ara.  
 V'hu ehad v'eyn shey-ni, l'ham-shil lo l'haḥ-bira.  
 B'li reyshit b'li tahlit, v'lo ha-oz v'ha-misra.  
 V'hu Eyli v'hai go-ali, v'tzur hevli b'eyt tzara.  
 V'hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.  
 B'yado afkid ruhi, b'eyt ishan v'a-ira.  
 V'im ruhi g'vi-yati, Adonai li v'lo ira.

## ADON OLAM

The Eternal Lord reigned alone  
While yet the universe was naught;  
When by Divine Will all things were wrought,  
God's sovereign name was first known.

And when this all shall cease to be,  
In dread splendor shall God yet reign;  
God was, God is, God shall remain  
In glorious eternity.

For God is one, no other shares  
God's nature or uniqueness;  
Unending and beginningless,  
All strength is God's; all sway God bears.

Acclaim the living God to save,  
My Rock while sorrow's toils endure,  
My banner and my stronghold sure,  
The cup of life whene'er I crave.

I place my soul within God's palm  
Before I sleep as when I wake,  
And though my body I forsake,  
Rest in the Lord in fearless calm.

*Israel Zangwill (adapted by Adina N. Samuelson)*